



Contact Information 観光情報

Tourism Bureau, MOTC, R.O.C / 交通部觀光局  
9F., No. 290, Sec. 4, Zhongxiao E. Rd., Da'an District, Taipei City 10694, Taiwan (R.O.C.)  
106台北市忠孝東路4段290号9F  
TEL:886-2-2349-1500  
URL:http://taiwan.net.tw/

Taiwan Tourist Shuttle Service / 台湾トリップについて  
URL:http://www.taiwantrip.com.tw/  
24-Hour Toll-Free Travel Information Hotline  
24時間対応、無料の旅行情報ホットライン: 0800-011765

Kimmen County Government / 金門県政府  
No.60, Minsheng Rd., Jincheng Township, Kimmen County 893, Taiwan (R.O.C.)  
金門県金城鎮民生路60号  
TEL:886-82-318823  
URL:http://www.kinmen.gov.tw/  
Service Hotline/ホットラインサービス: 0800-31882

Bus & Ferry Management Office, Kimmen County  
金門県公共船舶管理處

No.90-1, Huanghai Rd., Jinhu Township, Kimmen County 891, Taiwan (R.O.C.)  
金門県金湖鎮黃海路90-1号  
TEL:886-82-332721  
URL:http://www.kcbfa.gov.tw/

- Advisory organization / 指導機関: Tourism Bureau, MOTC, R.O.C. / 交通部觀光局
- Organizer / 主催機関: Kimmen county government / 金門県政府, Bus & Ferry Management Office, Kimmen County / 金門県公共船舶管理處
- Planning / 企画設計: Collaboration Digital Inc. / 協同數位株式会社



- A Route (The Shuitou-Zhaishan Line) 金門A線—水頭翟山線
- B Route (Guningtou Battlefield Line) B線—古寧頭戰場線
- C Route (Shishan Folk Culture Village Line) C線—獅山民俗村線
- D Route (Banyan Park & Taihu Lake) D線—榕園太湖線



半日券 Half-Day Pass NT\$250 A・B・C・D線可搭乗



一日券 1-Day Pass NT\$400 A・B・C・D線均可搭乗



二日券 2-Day Pass NT\$700 A・B・C・D線均可搭乗

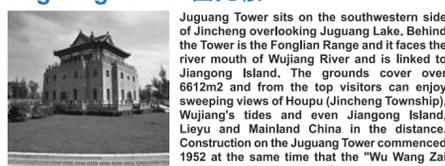
Announcements/使用告知:  
Tickets are good during the valid time. Unlimited ride on-and-off Taiwan Tourist Shuttle buses and regular buses on Kinmen when the tickets are valid. 票券有效期間內は、回数を制限せず、金門県内各トリップバスおよび一般バスの路線にお乗りいただけます。

Ticket Center/チケット販売地点:  
Booking online (http://www.kinmenandway.com), 7-11ibon, FamilyMart FamilyPort, Jincheng Station & Shanwai Station/金城駅 & 山外駅, Ticket on Bus/車上, Juanguang Fort, Kimmen Airport and Shuitou Piers Visitor Center/尚義空港 & 水頭碼頭 & 莒光樓の旅客センター。

Toll-Free Travel Information Hotline/無料の旅行情報ホットライン: 0800-822-823  
Jincheng Station / 金城駅 TEL: 886-82-325548  
Shanwai Station / 山外駅 TEL: 886-82-332814

A Route (The Shuitou-Zhaishan Line) 金門A線—水頭翟山線

Juguang Tower/莒光樓



The heroism of soldiers and officers in past battles over Kinmen. The Tower was completed in the fall of 1953 after a massive expenditure of money and manpower. Both the military and civilian populations were involved in the project, demonstrating their battleground unity. The tower itself is three stories tall and was built in the classical palace style. The inscription "Juguang Tower" at the top was written by Lai Sheng-Ming, the hero of the Battles for Dadan and Erdan. Lai had been an enlisted soldier but during the Dadan and Erdan Battles in 1950, he braved the enemy fire to carry out the orders of his company commander and became a national hero. The choice of an ordinary soldier with awards for valor instead of important dignitaries was in keeping with the Juguang Tower's mission as Kinmen's Museum of Heroes. When the Post Office issued stamps featuring these two locations, over 1.72 billion stamps were sold and distributed around the world.

莒光樓は、金城の西南郊外、莒光湖に臨み、古代麒麟閣を模倣した3階建て建築物です。戦いが激しかった1950、1960年代、金門の戦役で果敢な戦果を収めた部将の栄誉がここで表彰され、人々に崇められる国民英雄館として。館内には金門への貢献が非常に大きかった胡捷將軍の遺品が収められ、屋上には対岸を眺望できる望遠鏡が据え付けられています。建物内に展示されている2門の明清朝時代の大砲は、昔の趣が漂っています。

Zhaishan tunnel/翟山坑道

The Zhaishan tunnel, located southeast of Gugang Lake, is an underground tunnel that leads directly to the ocean from the inner land. The excavation of the tunnel was launched in 1961 and completed. The tunnel serves mainly to preserve the combat capability of military boats. The main body of the tunnel was excavated through the bedrock of granitic gneiss and divided into a walkway and a waterway. The walkway measures approximately 101 m in length, 6 m in width and 3.5 in height, containing seven camp houses. The waterway is distinguished with A-shaped entrance and exit, each equipped with a rolling-machine controlled water-gate. It measures approximately 357 m in length, 11.5 m in width and 8 m in height, which can accommodate 42 military boats at anchor.

翟山坑道は、1963年八二三砲撃戦後に掘削された海まで通じる地下坑道です。坑道と水路の2つに分かれています。坑道は真っ暗で、神秘性に満ち溢れています。階段を降りるとA字型の水路が目前にあり、その規模は坑道より大きく、小型船舶が停泊できると共にそのまま海に出ていくことができ、水路に沿って機構式埠頭も建設されています。

B Route (Guningtou Battlefield Line) B線—古寧頭戰場線

Guningtou Battle Museum/古寧頭戰史館



The Guningtou Battle Museum was located in the battlefield of the Guningtou War. It was completed and inaugurated in 1984 in commemoration of the Guningtou War. Hung around in the museum are several oil paintings depicting battle scenes. Also on display are documents of war history and war trophies, accounting comprehensively for the tremble of the war.

古寧頭戰史館は、1949年の古寧頭戦役を記念して建設されたものです。古城郭を模した建築外観で、門前の勇士の像及び当時戦場で威力を示した戦車が、昔、激烈な戦いがあったことを身証させています。戦史館は、故郷介石總統が作戦を指揮した古戦場に位置し、周囲の壁には当時の戦況を描いた12枚の巨大な油絵が掛けられています。また展示ブースには戦利品、戦史文書及び功績のあった将軍や兵士の写真が収められています。

C Route (Shishan Folk Culture Village Line) C線—獅山民俗村線

Shishan (Mt. Lion) Howitzer Front 獅山砲陣地



Located at Hou Village, Jinshan Town at Kinmen, Shishan (Mt. Lion) Howitzer Front is a rare underground Howitzer front in Taiwan. The 8-inch Howitzers were made in the USA, which functioned incredibly well during the 823 Battle, turning the tide of the war. Shishan (Mt. Lion) Howitzer Fort was once an important defense line. Now, it is refurbished to become a resort, displaying 75 mm Howitzers, 155 Howitzers, and 8-inch Howitzers that are equipped with a whole new appearance, displaying the rare Howitzer accessories and Howitzer shows. Highly recommended. Geographic location: Mt. Lion Howitzer Fort is located at the peak at the northeast of Kinmen—Wuhu Mountain (including Zhaizi Mountain, Meijen Mountain, Lion Mountain, Mianqian Mountain, and Huluo Mountain), at the altitude of 103m. Being the north entrance of Meiren Mountain, it has a rough geographic position, with tough and hidden architecture, facilitating cross-knit fire for the troops. Therefore, it could control the sea in north Kinmen effectively with high strategic value. It can block the entire beach and control the whole of Dongge Bay. [The cannon show is highly recommend for all visitors] Cannon show hours: Six shows daily: Two shows in the morning: 10:00am and 11:00am Four shows in the afternoon: 1:30pm, 2:30pm, 3:30pm, and 4:30pm

金門県金沙鎮山后村の獅山砲陣地は、全国でも珍しい全坑道式の榴弾砲陣地です。米國製の8インチ榴弾砲が配備されています。金門砲戦後期に戦場で活躍し、戦局を逆転させる役割を果たしました。「地域に合った方法」と「現地の材料を使う」これが砲陣地の住居の特色です。この地の伝統建築の大半は金門当地の花崗岩を主要な材料として使います。建築群には防敵のための砲門があります。中には井戸や煙が作られ、優越の攻撃に耐えられた時代の完璧な防衛システムでした。砲陣地の魅力は歴史古跡・戦役史跡・伝統建築・相廟・風獅爺(立ち型獅子)が1つの村に集まり、人文資産が極めて豊富であることです。

位置: 獅山砲陣地は金門東北角の高峰—五虎山(寨子山・美人山・獅山・面前山・虎嶺山)にあります。標高103メートルで、美人山・獅山の北側を貫通する地形が険しく、強固でひっそりとしているため、部隊を隠蔽して砲撃網を構築するのに有利です。金門北部の海域を有効に支配するのに役立っています。戦路上大変大きな価値を有しており、広い岸の封鎖と東割湾全体の掌握に貢献しました。【砲撃実演は国内外の方が金門に来たら必見のコースです!】  
砲撃実演時間: 毎日午前2回 (10:00, 11:00)、午後4回 (13:30, 14:30, 15:30, 16:30)の計6回。

D Route (Banyan Park & Taihu Lake) D線—榕園太湖線

August 23rd Artillery Battle Museum 八二三戰史館



The war museum at the right of the Banyan Garden was completed in 1988 on the 30th anniversary of the 823 Artillery War. It looks solemn with white walls, red pillars and green glass tiles. On display outside the museum are fighter planes, tanks and cannons used during the wars. In the museum are historical documents of wars, data of military intelligence, and reports of warning status.

Qionglin Village/瓊林集落

Qionglin Village is located to the north of central Kinmen, on the western slope of Taiwu Mountain, and is one of the representative traditional settlements in Kinmen. In the past, woods surrounded the settlement, people used to call it "Pingling". In the Ming Dynasty, a local resident, Cai Xian-chen was appointed as an official at the court, and Emperor Xi Zong of the Ming Dynasty named the place "Qionglin", a name by which the place is still known to this day. Being the largest village at the time, the structure and layout of this settlement is preserved well.

瓊林は金門島中部に位置し、太武山の西麓にある重要な戦路の地点です。戦争の時には重要戦路地点として、村中の家が坑道と繋がっており、「戦陣村」と呼ばれていました。瓊林には多くの燕尾瓦背式の伝統的な閩南建築が保存され、シンプルな優雅さと魅力があります。「地域に合った方法」と「現地の材料を使う」これが瓊林の住居の特色です。この地の伝統建築の大半は金門当地の花崗岩を主要な材料として使います。建築群には防敵のための砲門があります。中には井戸や煙が作られ、優越の攻撃に耐えられた時代の完璧な防衛システムでした。瓊林の魅力は歴史古跡・戦役史跡・伝統建築・相廟・風獅爺(立ち型獅子)が1つの村に集まり、人文資産が極めて豊富であることです。

Ferry Timetable / 船舶時刻表

Departure Station 起点	Destination Station 終点	Departure time/発船時間									
Jiugong Pier 九宮	Shuitou Pier 水頭	06:30	07:00	07:30	08:00	08:30	09:00	09:30	10:00		
		10:30	11:00	11:30	12:00	12:30	13:00	13:30	14:00		
		14:30	15:00	15:30	16:00	16:30	17:00	17:30	18:00		
Shuitou Pier 水頭	Jiugong Pier 九宮	07:00	07:30	08:00	08:30	09:00	09:30	10:00	10:30		
		07:00	11:30	12:00	12:30	13:00	14:00	14:30	14:30		
		15:00	15:30	16:00	16:30	17:00	17:30	18:00	18:30		

\*Highlighted scheduled ferry for the Summer (from April 1 until September 30) additional.

反白 班次為夏令(4月1日起至9月30日止)加開船班

TEL/船舶ホットラインサービス

Jiugong ticket booth/九宮 082-362015

Shuitou ticket booth/水頭 082-326228

Lieyu bus station/烈嶼駅 082-362428

Jincheng Station 金城駅 (A, B Route) ↔ Shanwai Station 山外駅 (C, D Route)

Bus Timetable / バス時刻表

Departure Station 起点	Destination Station 終点	Departure Time / 発車時間											
Jincheng 金城	Shanwai 山外	Banglin, Civil Airports 濱臨 直達車	Red 1 紅1	06:00B*	07:20B*	08:00B*	09:35B*	10:40B*	12:10B*	13:15B*	13:50B*	15:10B*	16:05B*
			Blue 1 藍1	07:00	08:45	10:15	10:50	13:00	14:20	16:20	17:05		
		Qionglin 瓊林	2	06:45	07:40	08:30	09:25	10:30	11:25	13:25	15:00	17:20	19:10
			Blue 1 藍1	20:50	21:20								
		Zhuoshan, Civil Airports 珠山 民航站	3	06:00*	06:50	08:00	08:50	09:45	10:30	11:00	11:45	13:10	14:25
			Blue 1 藍1	15:40	16:10	17:10	17:40	18:20	19:50				
	Jincheng 金城	Civil Airports 濱臨 直達車	Red 1 紅1	06:15B*	06:30B*	07:20B*	08:40B*	09:00B*	10:05B*	11:15B*	12:00B*	14:30B*	15:40B*
			Blue 1 藍1	07:30	09:15	10:05	11:50*	12:40	14:50	16:15*			
		Tai Wu Park 太武公園	Blue 1 藍1	08:00	09:10	09:50	10:20	13:45	14:55S	16:10S			
			1A	07:45	08:35	10:55*	11:50*	12:50	17:15*				
		Qionglin 瓊林	2	07:00	08:10	09:30	10:50	11:30	12:20	14:10	15:35	18:00	19:15
			Blue 1 藍1	20:30									
Civil Airports 濱臨 直達車	3	06:00*	06:50	08:00	08:50	09:40	10:35	11:00	12:00	12:35	13:30		
	Blue 1 藍1	14:00	15:15	16:10	17:00	17:30	17:50	18:30	20:00*				

1. Jincheng Station to Shanwai Station, you can take routes R1, B1, 1A, 2, and 3 buses. The estimated times are as follows/金城より山外駅へは赤1・青1・1A・2号系統・3号系統バスに乗車。各路線の予想所要時間は以下のとおり。  
Estimated times about 20-25 mins (R1/B1/青1), 1A, 2号, 3号

2. From Shanwai Station to Jincheng Station, you can take routes R1, B1, 1A, 2, and 3 buses. The estimated times are the same as above. 山外駅から金城駅へは赤1・青1・1A・2号系統及び3号系統バスに乗車。各路線の予想所要時間は以下のとおり。

3. Bus routes B1 and B2 do not stop at the Airport Bus Station, 青1と2号系統バスは空港バス停を bypass します。

4. Some buses on Bus routes 1A stop by Airport Bus Station, 1Aの一部の便は空港バス停を経由します。

5. For bus route 3, only the buses departing at 6:00am and 7:50pm do not stop by the Civil Airports from Jincheng to Shanwai. And the buses running from Shanwai to Jincheng, only the two departing at 6:00am and 8:00pm do not stop by the Airport Bus Station. All other buses stop by the Civil Airports. 3号系統バスは金城より山外行きは0600と1950の便のみ民航駅を経由しません。山外より金城行きは0800と2000の便は民航駅を経由せず、他の便はいずれも民航駅を経由します。



A Route (The Shuitou-Zhaishan Line) A線—水頭翟山線	
Arrival Time	8:25 8:33 8:35 8:36 8:37 9:11
Departure time	8:30 8:33 8:35 8:36 9:10 9:11



C Route (Shishan Folk Culture Village Line) C線—獅山民俗村線	
On Monday	Arrival Time: 8:25 8:41 9:12 9:20 9:56 10:37 11:35 12:06 Departure time: 8:30 9:11 9:13 9:50 10:36 11:22 12:05
Tuesday to Sunday	Arrival Time: 8:25 8:43 9:29 10:15 10:52 12:15 Departure time: 8:30 9:28 10:09 10:45 12:00



B Route (Guningtou Battlefield Line) B線—古寧頭戰場線	
Arrival Time	13:25 14:08 14:09 14:10 14:12 14:13
Departure time	13:30 14:08 14:09 14:10 14:12 14:13



D Route (Banyan Park & Taihu Lake) D線—榕園太湖線	
Arrival Time	13:25 13:35 14:45 15:05
Departure time	13:30 14:35 15:00 16:05





# Kinmen Tourist Shuttle Bus 金門トリップ(景觀接續) 旅行サービス

